

DE

*van Dale*

Duits – Nederlands

NL

In dit *Van Dale Pocketwoordenboek Duits – Nederlands* vind je alles wat je nodig hebt voor het schoolvak Duits en het eindexamen op de middelbare school. Ook bij gebruik thuis, op reis of bij een taal cursus is dit Pocketwoordenboek een uitstekende bron van informatie.

De vormgeving van dit Pocketwoordenboek helpt je om snel en makkelijk te vinden wat je zoekt. Op elke bladzijde staat bijvoorbeeld het alfabet. Ook valt het lidwoord bij elk trefwoord duidelijk op. In de zwarte kaders vind je bovendien veel extra informatie (zoals aanvullende uitleg over het opgezochte woord, landennamen of taaltips).

Als je al wat verder bent en nóg meer woorden wilt kunnen opzoeken, dan is het *Van Dale Middelgroot woordenboek Duits – Nederlands* een goede keuze als opvolger van dit boek. De *Van Dale Grammatica Duits* en *Van Dale Werkwoordgrammatica Duits* zijn daarnaast ontzettend handig voor het leren van grammaticaregels en het vervoegen van werkwoorden, en je breidt je woordenschat snel uit met het geïllustreerde *Van Dale Beeldwoordenboek Nederlands / Duits*. Met *Van Dale Online op school* kun je ook makkelijk digitaal woorden opzoeken (kijk voor een gratis proefabonnement achter in dit boek).

Wij staan altijd open voor suggesties. Je kunt die mailen naar [redactie@vandale.nl](mailto:redactie@vandale.nl).

We wensen je veel plezier en succes met dit woordenboek!

Van Dale Uitgevers

*schrillten* (of: *läuteten*) *bei ihm die ~n*

o toen gingen alle alarmbellen rinkelen bij hem

**alarmieren**<sup>320</sup> 1 alarmeren 2 doen schrikken

**Alarmstuf**e die (v<sup>21</sup> -; -n alarmfase

**Alb** der (m<sup>16</sup> -(e)s; -en 1 boze geest  
2 nachtmerrie

## Albanien Albanië

officiële naam	<b>Republiek Albanien</b> Republiek Albanië
inwoner	(m) <b>Albaner</b> Albanees (v) <b>Albanerin</b> Albanese
bijv. naamw.	<b>albanisch</b> Albanees
hoofdstad	<b>Tirana</b> Tirana
munt	<b>Lek</b> lek

**Albdruck** der (m<sup>6</sup> -(e)s; Albdücke nachtmerrie

**albern** onnozel, dom; dwaas, zot, mal  
• *~es Geschwätz* o dom geklets • *~es Zeug*  
o onzin • [inf] *sich ~ haben* o zich kinderachtig aanstellen

**Albernheit** die (v<sup>20</sup> -; -en kinderachtigheid; gekheid

**Albtraum** der (m<sup>6</sup> -(e)s; Albräume nachtmerrie

**Album** das (v<sup>6</sup> -s; Alben album<sup>h</sup>

**Alge** die (v<sup>21</sup> -; -n alg, zeewier<sup>h</sup>

**Algebra** die (v<sup>28</sup> algebra

**algebraïsch** algebraïsch

## Algerien Algerije

officiële naam	<b>Demokratische Volksrepubliek Algerien</b> Democratische Volksrepubliek Algerije
inwoner	(m) <b>Algerier</b> Algerijn (v) <b>Algerierin</b> Algerijnse
bijv. naamw.	<b>algerisch</b> Algerijns
hoofdstad	<b>Algier</b> Algiers
munt	<b>algerische(r) Dinar</b> Algerijnse dinar

**Alibi** das (v<sup>36</sup> -s; -s alibi<sup>h</sup>

**Alien** der/das (m<sup>13</sup> (v<sup>36</sup> -s; -s alien

**Alimentation** die (v<sup>20</sup> -; -en alimentatie

**Alimente** die mv<sup>29</sup> alimentatie

**Alinea** das (v<sup>36</sup> -s; -s aline

**Alkohol** der (m<sup>5</sup> -s; -e alcohol

**Alkoholeinfluss** der (m<sup>19</sup> • *unter ~ stehen*  
o onder invloed verkeren

**alkoholfrei** alcoholvrij • *~es Bier* o malt<sup>4h</sup>

**Alkoholiker** der (m<sup>9</sup> -s; - alcoholist

**Alkoholismus** der (m<sup>19a</sup> alcoholisme<sup>h</sup>

**Alkoholkonsum** der (m<sup>19</sup> alcoholverbruik<sup>h</sup>

**alkoholsüchtig** aan alcohol verslaafd

**Alkoholsüchtige(r)** der/die (m<sup>40a</sup> (v<sup>40b</sup> -n; -n

alcoholist(e)

**Alkoholsünder** der (m<sup>9</sup> -s; - alcomobilist; iem. die rijdt onder invloed

**all**<sup>68</sup> al(les), allemaal • *er war ~es andere als zufrieden* o hij was allesbehalve tevreden • *bei ~ und jeder Gelegenheit* o bij elke gelegenheid • *bei ~em* o ondanks alles • *~e drei Tage* o om de drie dagen • *~e halbe Stunde* o ieder halfuur, om het halfuur • *in ~er Frühe* o heel vroeg in de morgen • *~es in ~em* o alles bij elkaar genomen • *was in ~er Welt tut er?* o wat doet hij in 's hemelsnaam? • *in ~e Welt* o overal heen • *~ und jeder* o iedereen • *wer kommt denn ~es?* o wie komen er allemaal? • *~es Mögliche tun* o a van alles doen b al het mogelijke doen • *du hast sie wohl nicht ~e!* o ben je nou helemaal bedonderd! • *seid ihr ~e da?* o zijn jullie er allemaal? • *trotz ~em* o ondanks alles • *Freiheit über ~es* o vrijheid bovenal • *nicht um ~es in der Welt* o voor geen geld ter wereld • *unter ~en Umständen* o in ieder geval, beslist • *vor ~em* o vooral, in de eerste plaats • *das Wohl ~er* o het welzijn van allen • *zu ~em Unglück* o tot overmaat van ramp

**All** das (v<sup>39</sup> al<sup>h</sup>, heelal<sup>h</sup>

**alabendlich** iedere avond (plaatsvindend)  
• *sein ~er Spaziergang* o zijn dagelijkse avondwandeling

**allbekannt** welbekend, alom bekend

**alle** op, verbruikt • *das Brot, mein Geld ist ~* o het brood, mijn geld is op • *ich bin (ganz) ~* o ik ben doodmoe, ik kan niet meer  
• *~ werden* o opraken • *jmdn. ~ machen*  
o a iem. maatschappelijk ruïneren b iem. om zeep helpen

**alledem** dat al(les) • *trotz ~* o ondanks alles

**Allee** die (v<sup>21</sup> -; -n laan; [Belg] lei

**allein** 1 alleen, eenzaam • *~ stehend, ~ erziehend* o alleenstaand • *mit etwas ~ fertig werden* o iets in zijn eentje klaarspelen  
• *das kleine Kind läuft schon ~* o het kleine kind loopt al alleen 2 maar, echter 3 alleen, slechts • *ich wollte ihm helfen, ~ ich konnte es nicht* o ik wilde hem helpen, maar ik kon het niet • *~ selig machend, seligmachend* o alleenzalmakend || • *von ~* o vanzelf • *etwas von ~ wissen* o iets uit zichzelf weten

**Alleinbesitz** der (m<sup>19</sup> alleenbezit<sup>h</sup>

**Alleinbesitzer** der (m<sup>9</sup> -s; - enige bezitter

**Alleinerbe** der (m<sup>15</sup> -n; -n enig(e) erfgenaam  
**alleinerziehend** alleenstaand

**Alleinflug** der (m<sup>6</sup> -(e)s; -flüge solovlucht

**Alleingang** der (m<sup>6</sup> -(e)s; -gänge (het) zijn eigen weg gaan, soloprestatie • *im ~* o alleen

**Alleinherrschaft** die  $\text{v}^{28}$  alleenheerschap-pij

**alleinig** enig, uitsluitend

**alleinseligmachend** [oude spelling voor allein selig machend] → *allein*

**alleinstehend** alleenstaand

**Alleinstehende(r)** der/die  $\text{m}^{40a}$   $\text{v}^{40b}$  -n; -n alleenstaande

**Alleinunterhalter** der  $\text{m}^9$  -s; - cabaretier met een onemanshow

**allemal** 1 telkens 2 in ieder geval

• *kommt er morgen?* ~! o komt hij morgen? jazeker!; → <sup>1</sup>*Mal*

**alleenfalls** 1 desnoods, zo nodig 2 hoogstens, op z'n hoogst 3 misschien, eventueel

**allenthalben** overal, alom, allerwegen

**allerart** allerlei

**allerbest** allerbest

**alldings** 1 echter, evenwel • *ich muss ~ zugeben, dass ...* o ik moet echter toegeven dat ... 2 • ~! o zeker!, inderdaad!, zeg dat wel! • *er hatte seine Lektion ~ gelernt, aber ...* o hij had zijn les wel(iswaar) geleerd, maar ...

**allererst** allereerst

**Allergie** die  $\text{v}^{21}$  -; -n allergie • *eine ~ gegen Staub* o een allergie voor stof

**allergieauslösend** allergeen, allergie veroorzakend

**allergisch** allergisch • ~ *gegen* o allergisch voor

**allerhand** allerhande, allerlei • *er weiß ~* o hij weet heel wat • *das ist ~!* o dat is niet mis!

**allerhöchst** allerhoogst

**allerlei** allerlei, allerhande • *das ist ~* o dat is wel sterk

**Allerlei** das  $\text{v}^{36}$  -s; -s allegaartje<sup>h</sup>, mengelmoes

**allerletzt** allerlaatst • *der ~e Ramsch* o het toppunt van rommel || • *das ist (ja wirklich) das Allerletzte!* o dat doet (nu echt) de deur dicht!

**allermeist** allereerst

**allerorten** / **allerorts** overal

**allerschlimmst** allereerst

**allerseits** aan alle kanten, allerwegen • *guten Abend ~!* o goedenavond allemaal!

**Allerweltskerl** der  $\text{m}^5$  -(e)s; -e duivelskunstenaar, kei alles → *all*

**allesamt** allemaal, allen tezamen

**Allesfresser** der  $\text{m}^9$  -s; - omnivoor

**Alleskönner** der  $\text{m}^9$  -s; - iem. die alles kan

**algegenwärtig** alomtegenwoordig

**allgemein** algemeen • *im Allgemeinen* o in het algemeen, over het algemeen • ~ *bil-*

*dend* o algemeen vormend • ~ *gültig* o algemeen geldend • ~ *verständlich* o voor iedereen te begrijpen • *es Aufsehen erregen* o het algemeen opzien baren • *das ~e Wohl* o het algemeen welzijn

**Allgemeinbefinden** das  $\text{v}^{39}$  algemene gezondheidstoestand

**allgemeinbildend** algemeen vormend

**Allgemeinbildung** die  $\text{v}^{28}$  algemene ontwikkeling

**allgemeingültig** algemeen geldend

<sup>1</sup> **Allgemeinheit** die  $\text{v}^{20}$  -; -en vage beschouwing, gemeenplaats

<sup>2</sup> **Allgemeinheit** die  $\text{v}^{28}$  1 algemeenheid

2 gemeenschap, openbaarheid

**Allgemeinmedizin** die  $\text{v}^{28}$  huisartseneer-  
neeskunde; algemene geneeskunde

**allgemeinverständlich** voor allen begrijpelijk

**Allgemeinwissen** das  $\text{v}^{39}$  algemene kennis; algemene ontwikkeling

**Allgewalt** die  $\text{v}^{28}$  almacht

**Allheilmittel** das  $\text{v}^{33}$  -s; - universeel geneesmiddel<sup>h</sup>; panacee; wondermiddel<sup>h</sup>

**Allianz** die  $\text{v}^{20}$  -; -en alliantie, verbond<sup>h</sup>

**Alliierte(r)** der/die  $\text{m}^{40a}$   $\text{v}^{40b}$  -n; -n 1 geallieerde 2 bondgenoot

**All-inclusive-Reise** die  $\text{v}^{21}$  -; -n all-inreis

**Alliteration** die  $\text{v}^{20}$  -; -en alliteratie, stafrijm<sup>h</sup>

**alljährlich** jaarlijks, (van) elk jaar

**Allmacht** die  $\text{v}^{28}$  almacht, alvermogen<sup>h</sup>

**allmächtig** almachtig, alvermogen

**allmählich** langzamerhand, allengs, geleidelijk • *es wird ~ Tag* o het wordt stilaan

dag

**allmonatlich** maandelijks

**Allradantrieb** der  $\text{m}^5$  -(e)s; -e aandrijving op alle wielen

**allseitig** veelzijdig, algemeen • *zur ~en Zufriedenheit* o tot algemene tevredenheid

• *etwas ~ betrachten* o iets van alle kanten beschouwen

**allseits** van alle kanten, overal

<sup>1</sup> **Alltag** der  $\text{m}^5$  -(e)s; e werkdag

<sup>2</sup> **Alltag** der  $\text{m}^{19}$  dagelijks leven<sup>h</sup>, dagelijkse sleur • *im ~* o in het dagelijks leven

**alltäglich** 1 daags, doordeweeks 2 alledaags, gewoon • *etwas Alltägliches* o iets alledaags 3 dagelijks • *so etwas geschieht hier* ~ o zo iets gebeurt hier dagelijks

<sup>1</sup> **Alltäglichkeit** die  $\text{v}^{28}$  alledaagsheid

<sup>2</sup> **Alltäglichkeit** die  $\text{v}^{20}$  -; -en banaliteit, alledaagsheid

**Alltagsleben** das  $\text{v}^{39}$  (het) dagelijkse leven

**Alltagmensch** der  $\text{m}^{14}$  -en; -en alledaags

mens

**Alltagstrott** der <sup>m</sup>19 dagelijkse sleur  
allwissend alwetend

**Allwissenheit** die <sup>v</sup>28 alwetendheid

**allwöchentlich** (van) iedere week, wekelijks

**Allzeithoch** das <sup>o</sup>35 -s; -s alltime high<sup>h</sup>

**allzu** al te • ~ *viel* ◦ al te veel • ~ *viel ist ungesund* ◦ overdaad schaad

**Alm** die <sup>v</sup>20 -, -en bergweide, alpenweide

**Almanach** der <sup>m</sup>5 -s; -e almanak

**Almosen** das <sup>o</sup>35 -s; -e aalmoes

**Alp** die <sup>v</sup>20 -, -en bergweide, alpenweide

**Alpdruck** der <sup>m</sup>6 -(e)s; Alpdrücke nachtmerrie

**Alpe** die <sup>v</sup>21 -, -n bergweide, alpenweide

**Alpen** die mv Alpen

**Alphabet** das <sup>o</sup>29 -(e)s; -e alfabet<sup>h</sup>, abc<sup>h</sup>

**alphabetisch** alfabetisch

**alphabetisieren** <sup>320</sup> alfabetiseren

**alpin** van de Alpen, in de Alpen, alpen-, alpine

**Alptraum** der <sup>m</sup>6 -(e)s; Alpträume nachtmerrie

**als** 1 als • *nicht so reich* ~ *er* ◦ niet zo rijk als hij • *er ist zu klug*, ~ *dass er etwas sagt* ◦ hij is te verstandig om iets te zeggen

• *verschiedene Getreide*, ~ *da sind ...* ◦ verschillende granen als (zoals) daar zijn ...

• *dies dient* ~ *Nachricht* ◦ dit dient ter (te uwer) informatie • *sich* ~ *wahr erweisen*

◦ waar blijken te zijn 2 dan • *mehr* ~

◦ meer dan • *er hat mehr* ~ *er braucht* ◦ hij heeft meer dan hij nodig heeft • *nichts* (andere)s ~ ◦ niets (anders) dan, niets behalve

• *röter* ~ *Blut* ◦ roder dan bloed 3 als, alsof

• *er tat*, ~ *wenn* (of: ~ *ob*) ◦ hij deed alsof

• *es kommt mir* (so) vor, ~ (ob) ... ◦ het komt mij voor dat ... • *er tat* (so), ~ *wäre* (of: *sei*)

*er glücklich* ◦ hij deed alsof hij gelukkig

was 4 toen, dat • *damals*, ~ ... ◦ in die tijd, toen ... • ~ *wir ihn sahen* ◦ toen wij hem zagen

• *eines Tages*, ~ ◦ op een keer, toen; op een dag, dat 5 daar, aangezien || • *er war alles andere* ~ *zufrieden* ◦ hij was allesbehalve tevreden

**alsbald** dadelijk, meteen, terstond; spoedig daarna, weldra

**also** 1 dus • ~ *doch!* ◦ dus toch! 2 nu dan • ~, *auf Wiedersehen!* ◦ nou, tot ziens dan!

• ~ *gut!* ◦ nou, goed! • ~ *los!* ◦ vooruit! || • *na*

~! ◦ zie je (nu) wel!

**alt**<sup>58</sup> oud • [inf] *mein* ~ *er Herr* ◦ mijn oude

heer [mijn vader] • [inf] *meine* ~ *e Dame* ◦ mijn moeder • *eine ältere Dame* ◦ een dame op leeftijd

• [inf] *mein Alter* ◦ a mijn vader b mijn man • [inf] *meine Alte* ◦ a mijn moeder b mijn vrouw

• *der Alte* ◦ de ouwe • *die Alte* ◦ a de

oude vrouw b het moederdier • [fig] *ein* ~ *er Hut* ◦ een oude geschiedenis, iets dat iedereen al weet • [fig] *ein* ~ *er Hase sein* ◦ een oude rot (in het vak) zijn • *für wie* ~ *halten Sie mich?* ◦ hoe oud denkt u dat ik ben? • *in* ~ *en Zeiten* ◦ lang geleden

<sup>1</sup> **Alt** der <sup>m</sup>5 -s; -e alt, altstem

<sup>2</sup> **Alt** der <sup>m</sup>19 altpartij

**altangesehen** gunstig bekendstaand

**altansässig** vanouds gevestigd

**Altar** der <sup>m</sup>6 -(e)s; Altäre altaar<sup>h</sup>

**altbacken** oudbakken • ~ *e Ideen* ◦ ouderwetse ideeën

**Altbau** der <sup>m</sup> -(e)s; -ten oud huis<sup>h</sup>, oud gebouw<sup>h</sup>; oude huizen, oude gebouwen [mv]

**altbekant** vanouds bekend

**altbewährt** (vanouds) beproefd • *ein* ~ *es*

*Mittel* ◦ een (vanouds) beproefd middel

**Altbier** das <sup>o</sup>29 -(e)s; -e bier<sup>h</sup> [met bovengisting]

**Altenheim** das <sup>o</sup>29 -(e)s; -e bejaardentehuis<sup>h</sup>

**Altenwohnheim** das <sup>o</sup>29 -s; -e serviceflat

**Alter** das <sup>o</sup>33 -s; - 1 ouderdom, leeftijd • *in meinem* ~ ◦ op mijn leeftijd • *er ist* (of: *steht*) *in meinem* ~ ◦ hij is van mijn leeftijd

• *im* ~ *von 19 Jahren* ◦ op negentienjarige leeftijd 2 ouderdom • *im hohen* ~ ◦ op hoge leeftijd 3 oude mens

**Alte(r)** der/die <sup>m</sup>40a <sup>v</sup>40b -n; -n → *alt*

<sup>1</sup> **altern** onov ww oud worden, verouderen

• *er ist* (of: *hat*) *stark gealtert* ◦ hij is erg oud geworden

<sup>2</sup> **altern** ov ww oud maken

**Alternative** die <sup>v</sup>21 -, -n alternatief<sup>h</sup>, keus

**altersbedingt** verbonden met (of: eigen aan) de (hoge) leeftijd • *eine* ~ *e Krankheit* ◦ een ouderdomsziekte

**Altersbeschwerde** die <sup>v</sup>21 -, -n ouderdomskwaal

**Altersbezug** der <sup>m</sup>6 -(e)s; -züge ouderdomsuitkering

**Altersfürsorge** die <sup>v</sup>28 bejaardenzorg

**Altersgeld** das <sup>o</sup>31 -(e)s; -er ouderdomsuitkering

**Altersgenosse** der <sup>m</sup>15 -n; -n leeftijdsge-noot

**Altersheim** das <sup>o</sup>29 -(e)s; -e bejaardentehuis<sup>h</sup>

**Altersrente** die <sup>v</sup>21 -, -n ouderdomspensioen<sup>h</sup>

**Altersruhegeld** das <sup>o</sup>31 -(e)s; -er ouderdomspensioen<sup>h</sup>

**Altersschwäche** die <sup>v</sup>21 -, -n ouderdomswaakte, verval<sup>h</sup> van krachten

**Altersstufe** die <sup>v</sup>21 -, -n leeftijdsgroep

**Altersteilzeit** die <sup>v</sup>20 deeltijdarbeid voor oudere werknemers

**Altersversorgung** die  $\text{v}^{28}$  ouderdomsvoorziening

**Altersvorsorge** die  $\text{v}^{28}$  oudedagsvoorziening; pensioenvoorziening

**Altertum** das  $\text{d}^{39}$  klassieke oudheid

## Altertum

betekent dus niet *ouderdom*, want dat is in het Duits *Alter*

**Altertümer** die  $\text{mv}^{32}$  antiquiteiten  
**altertümlich** oud, antiek; ouderwets

**Altterumsforschung** die  $\text{v}^{28}$  oudheidkunde, archeologie

**Älteste(r)** der/die → **Verwandte(r)**  $\text{m}^{40a}$   $\text{v}^{40b}$ ;-n  
-n 1 oudste, ouderling 2 oudste zoon, oudste dochter

**Altglasbehälter** der  $\text{m}^9$ -s;- glasbak

**Altglascontainer** der  $\text{m}^9$ -s;- glasbak

**althergebracht** / **altherkömmlich** traditioneel • *auf ~e Weise* o op de traditionele manier

**altklug** vroegrijp, wijsneuzig

**Altlast** die  $\text{v}^{20}$ ;-en; meestal mv 1 lasten (of: verplichtingen) van vroeger 2 van vroeger daterende milieuvorentreiniging

**ältlich** oudachtig, ouwelijk

**Altmetall** das  $\text{d}^{29}$ -s;-e oud metaal<sup>h</sup>; schroot<sup>h</sup>

**altmodisch** ouderwets

**Altöl** das  $\text{d}^{29}$ -(e)s;-e afgewerkte olie

**Altpapier** das  $\text{d}^{39}$  oud papier<sup>h</sup>

**Altstadt** die  $\text{v}^{25}$ ;-; Altstädte oude binnenstad

**Altwaren** die  $\text{mv}^{21}$  tweedehands goederen

**Altweiberklatsch** der  $\text{m}^{19}$  kletsboek

**Alu** das  $\text{d}^{39}$  aluminium<sup>h</sup>

**Aluminium** das  $\text{d}^{39}$  aluminium<sup>h</sup>

**Alzheimer** der  $\text{m}^{19}$  alzheimer

**Alzheimerkrankheit** / **Alzheimer-Krankheit** die  $\text{v}^{28}$  ziekte van Alzheimer

**am** [samentrekking van an dem] • *am Abend* o 's avonds • *am Montag* o op maandag, 's maandags • *am 2. Juni* o op 2 juni • *am Meer* o aan zee • *die Stadt war am Verhungern* o de stad verhongerde • *er ist am Schreiben* o hij schrijft, hij is aan het schrijven

a.M. afk van *am Main* aan de Main

**Amateur** der  $\text{m}^5$ -s;-e amateur

**amateurnhaft** amateuristisch, stumperig

**Amazonas** der  $\text{m}^{19a}$  Amazone [rivier]

**Ambition** die  $\text{v}^{20}$ ;-en ambitie

**ambitiös** ambitieus

**ambivalent** ambivalent

**Amboss** der  $\text{m}^5$ -es;-e aambeeld<sup>h</sup>, aanbeeld<sup>h</sup>

**ambulant** ambulant; rondtrekkend • *~er*

*Handel* o ambulante handel, straathandel, (het) venten • *~er Patient* o lopend patiënt • *~e Behandlung* o ambulante behandeling

**Ambulanz** die  $\text{v}^{20}$ ;-en 1 ambulance  
2 ambulancewagen 3 verbandkamer  
4 polikliniek

**Ameise** die  $\text{v}^{21}$ ;-n mier

**Ameisenhaufen** der  $\text{m}^{11}$ -s;- mierenhoop

**Amen** das  $\text{d}^{36}$ -s;- amen<sup>h</sup> • *das ist so sicher wie das ~ in der Kirche* o dat is zo zeker als 2 x 2 vier is • *sein ~ (zu etwas) geben* o zijn fiat (of: goedkeuring) (aan iets) geven

**Amerika**  $\text{d}^{39}$  Amerika<sup>h</sup>

**Amerikaner** der  $\text{m}^9$ -s;- Amerikaan

**amerikanisch** Amerikaans

**Amme** die  $\text{v}^{21}$ ;-n voedster

**Amnenmärchen** das  $\text{d}^{35}$ -s;- bakerpraatje<sup>h</sup>

**Amnestie** die  $\text{v}^{21}$ ;-n amnestie  
**amnestieren**<sup>320</sup> amnestie verlenen

**Amok** der  $\text{m}^{19}$  amok<sup>h</sup> [in het Duits gebruikt in de betekenis van een 'in doorgedraaide toestand begane geweldsdaad'] • *~ fahren* o met een auto inrijden op een of meer personen • *~ laufen* o in het wilde weg om zich heen schieten of steken

**Amoklauf** der  $\text{m}^{19}$  schietpartij of andere geweldsdaad

**Amokläufer** der  $\text{m}^9$ -s;- dader van een schietpartij of andere geweldsdaad

**amoralisch** amoreel

**Amortisation** die  $\text{v}^{20}$ ;-en 1 amortisatie, schulddelging 2 amortisatie, ongeldigverklaring

<sup>1</sup> **amortisieren**<sup>320</sup> ov ww amortiseren, delgen

<sup>2</sup> **sich amortisieren**<sup>320</sup> wdk ww rendabel zijn

**Ampel** die  $\text{v}^{21}$ ;-n 1 (hang)lamp 2 verkeerslicht<sup>h</sup> 3 ampel [schaal voor hangplanten]

**Ampelkoalition** die  $\text{v}^{20}$ ;-en [po] coalitie van sociaaldemocraten (rood), liberalen (geel) en groenen

**Ampelmännchen** das  $\text{d}^{35}$ -s;- figuurtje<sup>h</sup> op voetgangersverkeerslicht [oorspronkelijk alleen in de DDR]

**Amphibie** die  $\text{v}^{21}$ ;-n amfibie

**Amphibienfahrzeug** das  $\text{d}^{29}$ -(e)s;-e amfibievoertuig<sup>h</sup>

**Amphibienflugzeug** das  $\text{d}^{29}$ -(e)s;-e amfibievliegtuig<sup>h</sup>

**Ampulle** die  $\text{v}^{21}$ ;-n ampul

**Amputation** die  $\text{v}^{20}$ ;-en amputatie

**amputieren**<sup>320</sup> amputeren

**Amsel** die  $\text{v}^{21}$ ;-n merel

**Amt** das  $\text{d}^{32}$ -(e)s;-Ämter 1 amb<sup>t</sup>, post, betrekking, functie • *im ~ sein* o in functie zijn • *das ist nicht meines ~es* o dat is mijn taak

niet • **von** ~s *wegen* ◦ ambtshalve **2** kantoor<sup>h</sup>, bureau<sup>h</sup>, dienst, bestuur<sup>h</sup>, instantie, ministerie<sup>h</sup> **3** [r-k] gezongen mis

**Ämter** die mv<sup>32</sup> → **Amt**

**amtieren**<sup>320</sup> **1** een ambt bekleden, in functie zijn • *der ~de Weltmeister* ◦ de huidige wereldkampioen **2** fungeren

**amtlich** ambtelijk, officieel, ambts-, dienst- • *ist das ~?* ◦ is dat zeker?, staat dat officieel vast? • *etwas ~ bestätigen* ◦ iets officieel bevestigen

**Amtsnaßung** die (v<sup>20</sup> -); -en [jur] onbevoegde ambtsuitoefening

**Amtsantritt** der (m<sup>5</sup> -e)s; -e ambtsaanvaarding

**Amtsarzt** der (m<sup>5</sup> -es; -ärzte) arts bij de openbare gezondheidsdienst

**Amtsbereich** der (m<sup>5</sup> -e)s; -e ressort<sup>h</sup>, ambtsgebied<sup>h</sup>

**Amtsbezirk** der (m<sup>5</sup> -e)s; -e ressort<sup>h</sup>, ambtsgebied<sup>h</sup>

**Amtsenthbung** die (v<sup>20</sup> -); -en ontzetting uit een ambt, ontslag<sup>h</sup>

**Amtsgericht** das (v<sup>29</sup> -e)s; -e kantongerecht<sup>h</sup>; [Belg] vrederecht<sup>h</sup>

**amtshalber** ambtshalve

**Amtshilfe** die (v<sup>21</sup> -); -n ambtelijke hulp

**Amtsperiode** die (v<sup>21</sup> -); -n ambtsperiode; ambtstermijn

**Amtsperson** die (v<sup>20</sup> -); -en functionaris

**Amtsrichter** der (m<sup>9</sup> -s; - kantonrechter; [Belg] vrederechter

**Amtsschimmel** der (m<sup>19</sup>) bureaucratie • *den ~ reiten* ◦ zich overdreven precies aan de voorschriften houden • *hier wiehert der ~* ◦ het gaat er hier bureaucratisch aan toe

**Amtsschreiben** das (v<sup>35</sup> -s; - officieel schrijven<sup>h</sup>

**Amtssitz** der (m<sup>5</sup> -es; -e) **1** bestuurszetel **2** dienstgebouw<sup>h</sup>

<sup>1</sup> **Amtssprache** die (v<sup>21</sup> -); -n officiële taal; [Belg] bestuurstaal

<sup>2</sup> **Amtssprache** die (v<sup>28</sup>) ambtelijke taal

**Amtsträger** der (m<sup>9</sup> -s; - functionaris

**Amtswohnung** die (v<sup>20</sup> -); -en dienstwoning

**Amtszeichen** das (v<sup>35</sup> -s; - [comm] kiestoon

**Amtszeit** die (v<sup>20</sup> -); -en ambtstijd; ambtsperiode

**Amulett** das (v<sup>29</sup> -e)s; -e amulet<sup>h</sup>, talisman  
**amüsant** amusant • ~ *erzählen* ◦ onderhoudend vertellen

**amüsieren**<sup>320</sup> → **-ieren** amuseren

<sup>1</sup> **an** bw • *Licht an!* ◦ licht aan! • *das Licht ist an* ◦ het licht is aan • *das Radio ist an* ◦ de radio staat aan • *vom ersten Mai an* ◦ vanaf de eerste mei • *von Anfang an* ◦ vanaf het begin • *von Jugend an* ◦ van kinds-

been af • *von heute an* ◦ van nu af • *an sein* ◦ aan zijn • *an die tausend Mann* ◦ ongeveer duizend man • *gegen etwas an wollen* ◦ tegen iets willen ingaan

**an**

**Na an** volgt de 3e naamval als het om een toestand of tijdsaanduiding gaat:

• *wir zelten an der Küste*  
• *das Treffen ist an einem Montag*

**Na an** volgt de 4e naamval als het om een beweging gaat:

• *Frank fährt an den Strand*  
In alle andere gevallen volgt de 3e naamval:  
• *das Kind hängt an dem Vater*

<sup>2</sup> **an**<sup>+3,+4</sup> vz **1** aan ◦ [inf] *geh an deine Aufgaben!* ◦ begin aan je huiswerk! • *bis an den Abend* ◦ tot (aan) de avond • *er hängt an seinem Bruder* ◦ hij is aan zijn broer gehecht • *gesund an Leib und Seele* ◦ naar lichaam en ziel gezond • *das liegt mir am Herzen* ◦ dat ligt mij na aan het hart • *am Rhein* ◦ aan de Rijn • *es liegt mir nichts an der Sache* ◦ er is me niets aan gelegen • *er ging an mir vorbei* ◦ hij passeerde mij **2** bij • *er wohnt am Dom* ◦ hij woont bij de domkerk • *am Fenster stehen* ◦ bij het raam staan • *am Ofen sitzen* ◦ bij de kachel zitten • *sich an den Ofen setzen* ◦ bij de kachel gaan zitten • *jmdn. an die Hand nehmen* ◦ iem. bij de hand nemen **3** in • *wir loben an ihm den großen Fleiß* ◦ wij prijzen in hem zijn grote vlijt • *jmdn. an Kenntnissen nachstehen, gleichstehen, überlegen sein* ◦ in kennis bij iem. achterstaan, met iem. gelijk staan, boven iem. staan • *am Leben sein* ◦ in leven zijn • *an einem Ort wohnen* ◦ in een plaats wonen • *der Schnee schmilzt an der Sonne* ◦ de sneeuw smelt in de zon • *wenn ich an Ihrer Stelle wäre* ◦ als ik in uw plaats was **4** jegens • *redlich an jmdm. handeln* ◦ eerlijk jegens iem. handelen **5** met • *an Krücken gehen* ◦ met krukken lopen **6** langs • *er kam an meinem Hause vorbei* ◦ hij kwam langs mijn huis • *am Ufer entlang gehen* ◦ langs de oever lopen **7** op • *am Abend* ◦ 's avonds • *am Boden liegen* ◦ op de grond liggen • *an der Börse* ◦ op de beurs • *Kritik üben an*<sup>+3</sup> ◦ kritiek uitoefenen op • *der Mord an L.* ◦ de moord op L. • *an Ort und Stelle* ◦ ter plaatse • *am Sonntag* ◦ op zondag • *sich an jmdm. rächen* ◦ zich op iem. wreken • *an und für sich* ◦ op zichzelf (beschouwd) **8** tegen • *sich an die Wand lehnen* ◦ tegen de muur leunen **9** tot • *sich an jmdn. wen-*